



LE MAPPE DEI TESORI D'ITALIA" A EXPO SHANGHAI

Presso il Padiglione Italia di Expo Shanghai 2010 hanno riscosso grande attenzione i numeri 4 e 5 de 'Le Mappe dei Tesori d'Italia'. La bella ed elegante rivista, realizzata in Brianza, ha l'obiettivo di attirare i flussi turistici internazionali e del business verso il Made in Italy e conta su una versione cartacea, una virtuale e un motore di ricerca cartografico che, in sette lingue, permette di accedere velocemente e con semplicità ai percorsi e alle eccellenze del territorio italiano. In particolare, l'ultimo numero presente all'Expo, dedicato alla 'better life' che, insieme alla 'better city', è uno dei due grandi temi della kermesse mondiale, riserva ampio spazio alle iniziative dell'Assessorato alla Cultura della Regione Lombardia e alle emergenze culturali delle città e del territorio, oltre a uno speciale sulle Terme dell'Emilia Romagna. "La rivista cartacea e virtuale - afferma Claudio Chetta, presidente dell'Associazione 'Le Mappe dei Tesori d'Italia' - è un invito ad entrare nel motore cartografico di tutti i Tesori del territorio, tradotto in 35 lingue. Uno strumento di straordinaria visibilità e promozione, che gli operatori potranno sfruttare". A metà ottobre, nell'ambito della V Conferenza Nazionale del Turismo che si è svolta a Villa Erba, a Cernobbio, il ministro

Vittoria Michela Brambilla ha presentato il progetto "Le Mappe dei Tesori d'Italia" anche al ministro del turismo cinese, consegnando insieme al Presidente Chetta, la Rivista Multimediale in inglese e cinese a tutta la delegazione di tour operator e funzionari cinesi.

Info: www.italiamappe.it

MAPS OF ITALY'S TREASURES AT EXPO SHANGHAI

The fourth number of 'Le Mappe dei Tesori d'Italia' has been available in the Italy pavilion at Expo Shanghai 2010 since October. Published in Brianza, this elegant magazine aims to attract international tourism and business to Made in Italy with paper and virtual versions and a cartographic search engine in seven languages to give fast and easy access to the routes and excellences of Italy. The latest number at Expo is dedicated to 'better life' which, together with 'better city', is one of the two main themes of the world event. It devotes ample space to the initiatives of the Lombardy Region's Council for Culture and the cultural events in cities and the territory, as well as having a special section on spas in Emilia Romagna. "The paper and virtual magazine", stated Claudio Chetta, president of the 'Le Mappe dei Tesori d'Italia' Association, "is an invitation to visit all the county's treasures in a cartographic search engine

in 35 languages. An extraordinary visibility and promotional tool to be used by operators". At the 5th National Tourism Conference at Villa Erba, Cernobbio, in the middle of October, minister Vittoria Michela Brambilla presented the "Le Mappe dei Tesori d'Italia" project to the minister for Chinese tourism and together with Claudio Chetta she presented the multimedia magazine in English and Chinese to the delegation of tour operators and Chinese officials.

Info: www.italiamappe.it

IL SILENZIO DI CHARDIN A PALAZZO DEI DIAMANTI

«Ci si serve dei colori, ma si dipinge con il sentimento.» Con queste parole, Jean Siméon Chardin (1699-1779), contrapponendosi alle regole accademiche allora in voga, sintetizzava il suo modo, all'epoca rivoluzionario, di fare arte.

A questo grande protagonista del Settecento, uno dei più straordinari pittori di tutti i tempi, Ferrara Arte dedica fi-



NEWS

no al 30 gennaio 2011 un'importante mostra, "Chardin. Il pittore del silenzio".

L'esposizione, allestita a palazzo dei Diamanti, è organizzata in collaborazione con il Museo del Prado di Madrid, che la ospiterà dopo il debutto a Ferrara, ed è curata da Pierre Rosenberg, massimo esperto di Chardin, Accademico di Francia e Presidente-direttore onorario del Musée du Louvre.

La mostra di Ferrara e Madrid offre l'occasione di ripercorrere le tappe salienti del percorso artistico di Chardin attraverso un'ampia selezione di opere provenienti da musei e collezioni private di tutto il mondo tra le quali emerge, per numero e qualità dei dipinti concessi, ben dieci capolavori, l'eccezionale collaborazione con Louvre.

Info: www.palazzodiamanti.it

THE SILENCE OF CHARDIN AT PALAZZO DEI DIAMANTI

"We use colours, but we paint with emotions.". With these words Jean Siméon Chardin (1699-1779) summed up his way of creating art in a revolutionary era that contrasted with the academic rules in vogue at the time.

Until 30 January 2011, Ferrara Arte dedicates the exhibition "Chardin. Il pittore del silenzio" to this great 18th-century artist, one of the most extraordinary

painters of all times.

Held at the Palazzo dei Diamanti, the exhibition is organised with the collaboration of the Prado Museum of Madrid, where it will be hosted after its debut in Ferrara. The curator is French academic Pierre Rosenberg, a leading expert on Chardin and honorary president-director of the Musée du Louvre.

The exhibition in Ferrara and Madrid is an opportunity to cover the salient stages of Chardin's artistic career through a wide selection of works from museums and private collections throughout the world, including no fewer than ten masterpieces which, in terms of the number and quality of the paintings on loan, lay emphasis on the exceptional collaboration with the Louvre.

Info: www.palazzodiamanti.it

LA MAGIA DEL NATALE AL VILLAGGIO FLOVER

È giunto alla 14° edizione il Villaggio di Natale Flover di Bussolengo (Vr), il più grande mercatino natalizio al coperto d'Italia. Oltre 7 mila metri quadrati interamente dedicati al Natale, dove perdersi, sognare e divertirsi tra presepi, gnomi al lavoro, arredi e addobbi per le feste, ghiottonerie da assaggiare e regalare. E ogni fine settimana un vero e proprio "Christmas Show", con cori di bambini, blues, gospel, spettacoli di luci e di suoni. Ispirato al romantico borgo medievale Rothenburg



ob der Tauber, in Germania, il Villaggio di Natale Flover saprà conquistare tutti, grandi e piccini. E come in un vero villaggio, ai bordi delle stradine ci saranno gli artigiani al lavoro: il pirografo che realizza quadretti bruciando il legno, l'intagliatore di candele, la pittrice e molti altri maestri che creano le loro opere davanti agli ospiti. Non mancheranno i laboratori per realizzare originali decorazioni e addobbi fai da te, composizioni per la tavola, ghirlande, scatole, anelli e braccialetti. Un mondo da favola che prosegue anche dopo l'Epifania con tante occasioni speciali e idee floreali.

Info: www.flover.it,
www.ivilaggiodinatale.it.

THE MAGIC OF CHRISTMAS AT VILLAGGIO FLOVER

Now at its 14th edition, the Villaggio di Natale Flover in Bussolengo (Mn), is Italy's biggest covered Christmas market. Over 7,000 square metres entirely devoted to Christmas for browsing, dreaming and having fun surrounded by Nativity scenes, gnomes at work, festive furnishings and decorations, and delicacies to taste and gift. Every weekend is a genuine "Christmas Show" with children's choirs, blues, gospel, spectacles of light and sound. Inspired by the romantic medieval village of Rothenburg ob der Tauber in Germany, the Villaggio di Natale Flover will captivate

adults and children alike. And, just like a real village, artisans at work will line the streets: the pyrographer making pictures by burning wood, the candle carver, the painter and many other artisans will create their works watched by visitors. There will also be workshops for creating original do-it-yourself decorations, table centres, garlands, boxes, rings and bracelets. A fabulous world that continues after Epiphany with many special occasions and floral ideas.

Info: www.flover.it,
www.ivilaggiodinatale.it.

A PARIGI IMPORTANTE RICONOSCIMENTO INTERNAZIONALE A "COLTURA E CULTURA"

L'OIV, Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, il più autorevole organismo intergovernativo scientifico e tecnico nel settore vitivinicolo, nella sua prestigiosa sede parigina ha premiato l'eccellenza dell'uva da tavola italiana con il conferimento del premio OIV per la "migliore pubblicazione di viticoltura dell'anno a livello mondiale"



al volume "l'uva da tavola" della collana "Coltura&Cultura", coordinata da Renzo Angelini e promossa da Bayer CropScience. Si tratta di un grande successo per l'Italia e per tutta la rete dei volumi e degli oltre 500 collaboratori dell'imponente iniziativa editoriale giunta al suo 12 volume.

"E' stato un voto unanime della giuria alla pubblicazione attesa che mancava nel panorama editoriale: un risultato che è il frutto della collaborazione di esperti e professionisti, italiani e internazionali" ha dichiarato Federico Castellucci, Direttore Generale dell'OIV, che ha come missione principale quella di supportare scientificamente e tecnicamente i 44 Stati membri attraverso le proprie risoluzioni che devono trovare una reale applicazione da parte dei singoli Stati. Tra queste vi è la viticoltura sostenibile che l'Italia ha messo tra l'altro in pratica nei vigneti con il progetto di sostenibilità "Magis Vino", che nasce dalla volontà di avvicinare il consumatore al produttore per dimostrargli la trasparenza della produzione e documentando, misurando e continuamente migliorando ogni attività dal vigneto alla cantina, grazie al contributo e alla collaborazione delle migliori competenze pubbliche e private.

"Questo ambizioso progetto parte dalla Cultura della Coltura, per arrivare ai riscontri

NEWS

tecnici e scientifici, - sostiene Renzo Angelini direttore TM&Communication di Bayer CropScience in Italia. In questo modo l'agricoltura italiana potrà mettere in pratica tutte le conoscenze che hanno condiviso i 500 autori della collana Coltura & Cultura per raggiungere con un approccio olistico la sostenibilità sociale ambientale ed economica".

IMPORTANT INTERNATIONAL AWARD FOR "COLTURA & CULTURA" IN PARIS

At its prestigious Paris headquarters, the Organisation Internationale de la Vigne et du Vin (OIV), the most authoritative intergovernmental, scientific and technical organisation in the wine sector, recognised the excellence of Italian table grapes by presenting the OIV award for the "world's best wine industry publication of the year" to "Table Grapes" in the "Coltura&Cultura" series coordinated by Renzo Angelini and promoted by Bayer CropScience. This was a huge success for Italy, the entire network of books, and over 500 collaborators in the impressive publishing initiative that now totals 12 publications.

"It was the judges' unanimous vote for a publication that was lacking on the publishing panorama: a result that is the fruit of

the collaboration of Italian and international experts and professionals" - said Federico Castellucci, Director General of OIV, the main mission of which is to provide its 44 member States with scientific and technical support through resolutions that must find real applications in individual States. These include sustainable winegrowing that Italy has put into practice in vineyards as part of the "Magis Vino" sustainability project prompted by a desire to bring consumers and producers closer together to demonstrate production transparency and to document, measure and continually improve all activities from the vineyard to the cellar, thanks to the contribution and collaboration of the best public and private expertise.

"This ambitious project ranges from cultivation and culture to technical and scientific feedback" declared Renzo Angelini, director of TM&Communication at Bayer CropScience in Italy. "This will enable Italian agriculture to apply all the knowledge shared by the 500 authors of the Coltura&Cultura series and achieve an holistic approach to social, environmental and economic sustainability".

NUOVA EDIZIONE DI PASTA TREND, IL SALONE INTERNAZIONALE DELLA PASTA

Pasta Trend, il salone internazionale della pasta, torna sotto le Due Torri con la seconda



edizione, che si svolgerà alla Fiera di Bologna dal 2 al 5 aprile 2011.

Sarà ovviamente la **pasta**, l'alimento simbolo del nostro Paese, presentata "in tutte le salse" e analizzata sotto ogni profilo, la protagonista assoluta di questo evento. A suo corollario si terranno eventi e spettacoli, con la collaborazione di Marisa Laurito, art director della manifestazione. Si sono già prenotati grandi nomi del settore. Organizzata da Avenue Media, **Pasta Trend** si articolerà in quattro diverse sezioni tematiche: "Materie prime e impianti"; "Accessori, cucina e ristorazione"; "Pasta, sughi e ingredienti"; infine, "Gastronomia, chef e degustazioni", che vedrà all'opera i campioni dei fornelli, chef stellati ed esperti gastronomi, in un profuvio di sapori e profumi degni dell'italica cucina.

Per la prima volta alla rassegna prenderà parte anche l'Unione Italiana Ristoratori che presenterà un ricco programma teso a promuovere la **pasta** di qualità facendo dei ristoranti il tema portante di questa edizione.

Verrà, per l'occasione, lanciato il marchio dei "Ristoranti che amano la **pasta**", grazie

all'Uir, in collaborazione con la scuola internazionale di cucina Alma di Colorno.

Infine, **Pasta Trend 2011**, insieme con il Cefa - Comitato Europeo per la Formazione e l'Agricoltura, destinerà al termine della manifestazione tutti i prodotti rimasti negli stand delle aziende espositrici alle mense parrocchiali di Bologna, per contribuire a dare un pasto alle persone in difficoltà e ai poveri che quasi quotidianamente le affollano.

www.pastatrend.com

NEW EDITION OF PASTA TREND, THE INTERNATIONAL PASTA SHOW

The second edition of **Pasta Trend**, the international pasta show, will be returning to the Bologna exhibition from 2 to 5 April 2011.

Pasta, the symbol of Italian food presented "in all the sauces" and analysed from every aspect, is the obvious protagonist of this event. Coinciding with it are events and shows with the collaboration of exhibition art director Marisa Laurito. Bookings have already been received from the big names in the sector.

Organised by Avenue Media, **Pasta Trend** will have four different theme sections: "raw materials and equipment"; "accessories, cuisine and catering"; "pasta, sauces and ingredients"; "gastronomy, chefs and tastings", which will involve the champions of cooking, star-studded chefs

NEWS

and expert gourmets in an inundation of flavours and aromas worthy of Italian cuisine. Taking part for the first time in the exhibition is the Unione Italiana Ristoratori (UIR), which will present a packed programme aimed at promoting quality **pasta** by making restaurants the main subject of this edition.

For the occasion and thanks to UIR, the "Ristoranti che amano la **pasta**" brand will be launched in collaboration with the Alma International school of cooking in Colorno.

Lastly, at the end of the exhibition **Pasta Trend 2011** and the European Committee for Agricultural Training (CEFA) will donate all the products remaining at the exhibitors' stands to Bologna's parish canteens as a contribution to providing a meal for the disadvantaged and poor people who crowd the centres almost every day. Info: www.pastatrend.com

"L'EUROPE'S LEADING ISLAND RESORT 2010" AL RESORT PULLMAN TIMI AMA SARDEGNA

Pullman Timi Ama Sardegna, location esclusiva per il segmento leisure e incentive di alto livello del gruppo Accor, ha ottenuto un importante riconoscimento all'interno del prestigioso World Travel Awards, istituzione internazionale che assegna ogni an-

no premi alle strutture che contribuiscono all'eccellenza del settore turistico e alberghiero. Il Pullman Timi Ama Sardegna si è aggiudicato l'Europe's leading Island Resort 2010 ottenendo il consenso della giuria di 185mila "addetti ai lavori" che hanno partecipato alle votazioni della 17esima edizione di questa importante manifestazione definita da The Wall Street Journal l'Oscar per le imprese che lavorano nel settore viaggi e turismo.

Per l'edizione 2010 dei World Travel Awards il Pullman Timi Ama Resort Sardegna ha ottenuto anche la nomination per le categorie Europe's leading resort e World's Leading Thalasso & Spa Resort.

Il World Travel Awards, indetto nel 1993, è considerato a livello mondiale una delle più importanti onoreficienze che certifica la qualità dei prodotti e dei servizi offerti, globalmente riconosciuta dalle aziende di viaggi, turismo e ospitalità. Un grande successo quindi per lo staff del Timi Ama e per il Gruppo Accor che ha visto una rapida ascesa della struttura di Villasimius. Info: www.pullmanhotels.com.

TIMI AMA RESORT SARDEGNA IS "EUROPE'S LEADING ISLAND RESORT 2010"

Pullman Timi Ama Sardegna, the exclusive location in the Accor Group's top-level leisure and incentive sector, has

received an important award as part of the prestigious World Travel Awards, the international institution which every year awards the structures that contribute to the excellence of the tourism and hotel sector. Pullman Timi Ama Sardegna was voted Europe's Leading Island Resort 2010 by a panel of 185,000 "operators" who took part in the 17th edition of this important event, described by The Wall Street Journal as the Oscar for companies operating in the travel and tourism sector.

For the 2010 edition of the World Travel Awards, Pullman Timi Ama Resort Sardegna was also nominated for the categories of Europe's Leading Resort and World's Leading Thalasso & Spa Resort.

Set up in 1993, the World Travel Awards are among the world's most important and certify the quality of the products and services offered; they are also globally recognised by travel, tourism and accommodation agencies. A huge success for the staff of Timi Ama and the Accor Group, which has seen the rapid development of the Villasimius structure. Info: www.pullmanhotels.com.

PRESENTATA IN SARDEGNA LA NUOVA PASSAT

Il sud della Sardegna ha fatto da cornice al maggiore evento promozionale ospitato dall'isola nel 2010: la presen-





tazione della nuova Passat alla rete commerciale europea della Volkswagen. L'evento ha avuto come protagonista la città di Cagliari, che ha offerto le sue attrattive ad una media giornaliera di oltre 500 ospiti per un totale di oltre 12 mila presenze.

Gli ospiti hanno visitato il Bastione di Saint Remy da cui si gode di una suggestiva vista a 360 gradi della città e dove hanno sostato a tavola alla Passeggiata Coperta per poi raggiungere, attraverso lo storico quartiere della Marina, il Terminal Crociere del Porto di Cagliari dove li attendeva un enorme cubo che ha fatto da cornice al Business Meeting della Volkswagen. Hanno fatto da stimolante contorno per tutti gli invitati una cena di gala al Forte Village Resort e un test drive con la nuova Passat per le strade di Chia fino a Teulada dove è stato effettuato il cambio auto (dalla berlina alla station e viceversa) e sosta finale alla Locanda di Baccalanzana. Ha curato l'organizzazione Sardinia Collection by Pic Travel, specializzata in eventi sull'isola.



NEW PASSAT PRESENTED IN SARDINIA

The south of Sardinia was the backdrop for the biggest promotional event held on the island in 2010: the presentation of the new Passat to Volkswagen's commercial network in Europe. The star of the event was the city of Cagliari, whose attractions were offered to a daily average of 500 guests and a total of over 12 thousand visitors. Guests visited the Saint Remy bastion, with its evocative 360-degree view of the city, where they ate at the Passeggiata Coperta before crossing the historical Marina to reach the cruise terminal in the port of Cagliari, where an enormous cube awaited them for the Volkswagen business meeting. A stimulating aspect for all the guests was a gala dinner at the Forte Village Resort and a test drive of the new Passat from Chia to Teulada, where they changed cars (from sedan to station-wagon and vice-versa), and the last stop at the Locanda di Baccalanzana. Organisation was handled by Sardinia Collection by Pic Travel, which specialises in events on the island.

"L'ALTRA STAGIONE" IN COSTA SMERALDA: GOLF, PROPOSTE GOURMET ALL'HOTEL CERVO

E AL PEVERO GOLF CLUB
Parte l'Altra Stagione in Costa Smeralda con l'Hotel Cervo ed il Pevero Golf Club che

offrono speciali offerte ed interessanti iniziative per conoscere e vivere al meglio la Sardegna e le sue eccellenze da novembre fino alla prossima primavera. Iniziata ufficialmente con il Porto Cervo Food Festival, l'Altra Stagione tinge d'autunno i colori della Costa Smeralda con atmosfere di grande relax e dal fascino inedito. Cambio d'abito per la destinazione più celebre del Mediterraneo che, abbandonate le vesti di regina dell'estate, diventa meta privilegiata per chi desidera regalare ai propri sensi un'esperienza di puro piacere.

Il Pevero Golf Club e l'Hotel Cervo propongono un pacchetto, valido dal 1° novembre fino al 17 aprile 2011, dedicato agli amanti del green desiderosi di sfidare uno dei campi più prestigiosi al mondo, firmato dal celebre architetto Robert Trent Jones Jr, e di concedersi un soggiorno nell'accogliente Hotel Cervo. Tempio gourmet nel cuore di Porto Cervo (da novembre riprenderanno i weekend con gli chef stellati Michelin), l'albergo regala viste suggestive sul mare d'inverno. Incantevole la sala camino, dove fermarsi a leggere o a degustare un buon bicchiere di vino accompagnato dalle eccellenze gastronomiche dell'isola.

Il pacchetto include: pernottamento presso l'Hotel Cervo, colazione e cena presso il ristorante dell'albergo, green

NEWS

fee presso il Pevero Golf Club, trolley, deposito e pulizia bastoni, palline di pratica illimitate, accesso gratuito alla palestra dell'Hotel, utilizzo gratuito dei campi da tennis in erba sintetica del Cervo Tennis Club. Il tutto al costo di € 560 per la camera doppia per chi sceglie la formula 2 notti; € 840 per la camera doppia per un soggiorno di 3 notti; € 1,000 per la camera doppia per chi preferisce il pacchetto 4 notti.

Per maggiori informazioni: www.hotelvocostasmeralda.com.

"THE OTHER SEASON" IN COSTA SMERALDA: GOLF AND GOURMET PROPOSALS AT THE HOTEL CERVO AND PEVERO GOLF CLUB

The Other Season begins in Costa Smeralda with the Hotel Cervo and Pevero Golf Club special offers and interesting initiatives for getting to know and experiencing Sardinia and its excellences from November until next spring. Opened officially by the Porto Cervo Food Festival, the Other Season tinges the Costa Smeralda with the colours of autumn in a wonderfully relaxed atmosphere with renewed fascination. A change of wardrobe for the most famous location in the Mediterranean as it sheds its

summer-queen robes to become the preferred destination of anyone who wants to experience pure sensory pleasure.

From 1 November to 17 April 2011, the Pevero Golf Club and Hotel Cervo propose packages dedicated to golfing enthusiasts who want to take up the challenge of one of the world's most prestigious courses designed by the famous architect Robert Trent Jones Jr, and enjoy a holiday at the welcoming Hotel Cervo. A gastronomic temple in the heart of Porto Cervo (weekends with Michelin-star chefs began again in November), the hotel enjoys evocative views of the sea in winter. The enchanting fireplace room is where you can read or enjoy a glass of good wine accompanied by the island's gastronomic excellences.

The package includes: a room at the Hotel Cervo, breakfast and dinner in the hotel's restaurant, Pevero Golf Club green fees, trolley, club storage and cleaning, unlimited practice balls, free access to the hotel's gym, and free use of the synthetic-grass tennis courts at the Cervo Tennis Club. The cost is € 560 for a double room with the 2-night package; € 840 for a double room for 3 nights; € 1,000 for a double room with the 4-night package.

For more information, visit www.hotelvocostasmeralda.com